OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA.

UITGAWE OP GESAG. *PUBLISHED BY AUTHORITY.*

10c **Monday 20 September 1971** **WINDHOEK** **Maandag 20 September 1971** **No. 3209**

CONTENTS **INHOUD** *Page/Bladsy*

GOVERNMENT NOTICE.

No. 142 Liquor Ordinance, 1969: Amendment of Regulations . . . . . .

GOEWERMENTSKENNISGEWING:

Drankordonnansie 1969: Wysiging van Regulasies 861

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 142.] [20 September 1971.

LIQUOR ORDINANCE, 1969: AMENDMENT OF REGULATIONS.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 150 of the Liquor Ordinance, 1969 (Ordinance 2 of 1969) to amend the regulations promulgated by Government Notice 49 of 1 April 1969, as amended, with effect from 20 September 1971, as follows:

1. Regulation 2 is hereby amended —

(a) by the substitution in subregulation (1) for the word "quadruplicate" of the word "octuplicate";

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 142.] [20 September 1971.

DRANKORDONNANSIE 1969: WYSIGING VAN REGULASIES.

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 150 van die Drankordonnansie 1969 (Ordonnansie 2 van 1969), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 49 van 1 April 1969, soos gewysig, met ingang van 20 September 1971, soos volg te wysig:

1. Regulasie 2 word hierby gewysig —

(a) deur in subregulasie (1) die woord „viervoud" deur die woord „agtvoud" te vervang;

(b) by the substitution in subregulation (2) for all the words preceding paragraph (a) of the following words:

"The following shall accompany every such application in octuplicate —".

2. Regulation 5 is hereby amended —

(a) by the repeal of subregulation (1);

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) A police report received in terms of section 115 and the comments and recommendations of the Director received in terms of section 29 of the ordinance in respect of an application for the granting of a licence shall be open for inspection by the applicant or any person desiring to lodge an objection to, or address a petition against or in support of, or address representations in support of the application at the office of the magistrate receiving such comments and recommendations and report and at the office of the secretary of the board who shall at all reasonable times before the consideration of the application allow such applicant or his agent or any such person as is referred to in this regulation or his agent to inspect such comments and recommendations and report and make a copy thereof.".

3. Regulation 12 is hereby amended by the deletion of subregulations (2) and (3).

4. Regulation 18 is hereby amended —

(a) by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) The holder of a licence desiring the permanent removal of his licence in terms of section 29 or 33 of the ordinance shall make written application therefor in octuplicate substantially in the form of Form 11 contained in the annexure through the magistrate of the district and shall furnish such information as is required in the said form."; and

(b) in subregulation (2):

(i) by the substitution for all the words preceding paragraph (a) of the following words:

"The following shall accompany every such application in octuplicate —";

(ii) by the addition of the following paragraph:

"(f) a receipt or photostatic copy thereof as proof that the application fees mentioned in section 47 of the ordinance have been paid.".

5. Regulation 19 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) The holder of a licence who desires the temporary removal of his licence in terms of section 59 or 59A of the ordinance shall, not later than thirty days before the date of the

(b) deur in subregulasie (2) al die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„Die volgende moet, in agtvoud, elke sodanige aansoek vergesel —".

2. Regulasie 5 word hierby gewysig —

(a) deur subregulasie (1) te herroep;

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

„(2) 'n Polisieverslag ontvang ingevolge artikel 115 en die kommentaar en aanbevelings van die Direkteur ontvang ingevolge artikel 29 van die ordonnansie ten opsigte van 'n aansoek om die verlening van 'n lisensie moet ter insae wees van die aansoeker of enigiemand wat 'n beswaar wil indien teen, of 'n versoekskrif wil rig teen, of in ondersteuning van, of vertoë wil rig in ondersteuning van die aansoek, by die kantoor van die landdros wat sodanige kommentaar en aanbevelings en verslag ontvang en by die kantoor van die sekretaris van die raad, wat sodanige aansoeker of sy agent of enige so iemand soos in hierdie regulasie bedoel of sy agent, te alle redelike tye voor die oorweging van die aansoek moet toelaat om sodanige kommentaar en aanbevelings en verslag te besigtig en 'n afskrif daarvan te maak.".

3. Regulasie 12 word hierby gewysig deur subregulasies (2) en (3) te skrap.

4. Regulasie 18 word hierby gewysig —

(a) deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

„(1) Die houer van 'n lisensie wat die permanente verplasing van sy lisensie ingevolge artikel 29 of 33 van die ordonnansie verlang, moet skriftelik in agtvoud wesenlik in die vorm van Vorm 11 vervat in die bylae deur die landdros van die distrik daarom aansoek doen en moet sodanige inligting verstrek soos in die bedoelde vorm vereis word."; en

(b) deur in subregulasie (2) —

(i) al die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„Die volgende moet in agtvoud elke sodanige aansoek vergesel —";

(ii) die volgende paragraaf by te voeg:

„(f) 'n kwitansie of fotostatiese afdruk daarvan as bewys dat die aansoekgelde genoem in artikel 47 van die ordonnansie betaal is.".

5. Regulasie 19 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

„(1) Die houer van 'n lisensie wat die tydelike verplasing van sy lisensie ingevolge artikel 59 of 59A van die ordonnansie verlang, moet, nie later nie as 30 dae voor die datum van die aanvang

beginning of the meeting of the board, whereat the application is to be considered, make written application therefor in octuplicate substantially in the form of Form 11 contained in the annexure through the magistrate of the district and shall furnish such information as may be required in the said form.".

6. The following regulation is hereby substituted for regulation 23:

"23. The provisions of regulation 7 shall *mutatis mutandis* apply with reference to applications referred to in section 59 of the ordinance.".

7. The following regulation is hereby substituted for regulation 24:

"24. The magistrate shall as soon as possible after the receipt of an application in terms of section 29 of the ordinance for the permanent removal of a licence or in terms of section 59 of the ordinance for the temporary removal of a licence, but in any case not later than fourteen days before the date of the beginning of the meeting of the board at which such application is to be considered, forward by hand or by registered post such application together with the documents referred to in regulation 18 (2) or 19 (2), as the case may be, as well as any written objection and any reply thereto, petition, representations and the police report referred to in section 115 of the ordinance together with such further information in respect of the application as he deems fit, to the secretary of the board.".

8. Regulation 25 is hereby amended by the insertion after the expression "section 33" of the expression or an application for the temporary removal of a licence in terms of section 59A".

9. The following regulation is hereby inserted after regulation 26:

"26A. If the board grants an application for the temporary removal of a licence in terms of section 59 of the ordinance a certificate substantially in the form of Form 13 contained in the annexure shall be issued to the applicant.".

10. Regulation 27 is hereby amended by the substitution for the expression "regulation 25 or regulation 26(2)" of the expression "regulations 25, 26(2) or 26A".

11. Regulation 34 is hereby amended by the substitution for the words "triplicate" and "quadruplicate" wherever they occur of the word "octuplicate".

12. The annexure to the regulations is hereby amended:

(a) by the deletion of Form 9;

(b) by the substitution for Forms 11 and 12 of the following forms:

van die vergadering van die raad waarby die aansoek oorweeg staan te word, skriftelik in agtvoud wesentlik in die vorm van Vorm 11 vervat in die bylae deur die landdros van die distrik daarom aansoek doen en moet sodange inligting verstrek soos in die bedoelde vorm vereis word.".

6. Regulasie 23 word hierby deur die volgende regulasie vervang: —

„23. Die bepalings van regulasie 7 is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot aansoeke bedoel in artikel 59 van die ordonnansie.".

7. Regulasie 24 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

„24. Die landdros moet sodra moontlik na ontvangs van 'n aansoek ingevolge artikel 29 van die ordonnansie om die permanente verplasing van 'n lisensie of ingevolge artikel 59 van die ordonnansie om die tydelike verplasing van 'n lisensie, maar in elk geval nie later nie as veertien dae voor die datum van aanvang van die vergadering van die raad waarby sodanige aansoek oorweeg moet word, sodanige aansoek, tesame met die dokumente bedoel in regulasie 18 (2) of 19 (2), na gelang van die geval, asook enige skriftelike beswaar en enige antwoord daarop, versoekskrif, vertoë en die polisieverslag bedoel in artikel 115 van die ordonnansie en tesame met sodanige nadere inligting ten opsigte van die aansoek soos hy goedvind per hand of met aangetekende pos aan die sekretaris van die raad stuur.".

8. Regulasie 25 word hierby gewysig deur na die uitdrukking „artikel 33" die uitdrukking „of 'n aansoek om die tydelike verplasing van 'n lisensie ingevolge artikel 59A" in te voeg.

9. Die volgende regulasie word hierby na regulasie 26 ingevoeg:

„26A. As die raad 'n aansoek om die tydelike verplasing van 'n lisensie ingevolge artikel 59 van die Ordonnansie toestaan, moet 'n sertifikaat wesenlik in die vorm van Vorm 13 in die bylae vervat, aan die aansoeker uitgereik word.".

10. Regulasie 27 word hierby gewysig deur die uitdrukking „regulasie 25 of regulasie 26 (2)" deur die uitdrukking „regulasies 25, 26 (2) of 26A" te vervang.

11. Regulasie 34 word hierby gewysig deur die woorde „drievoud" en „viervoud" waar dit ookal voorkom, deur die woord „agtvoud" te vervang.

12. Die Bylae tot die regulasies word hierby gewysig:

(a) deur Vorm 9 te skrap;

(b) deur Vorms 11 en 12 deur die volgende vorms te vervang:

Form 11 (S.W.A. 1004)

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.
LIQUOR ORDINANCE, 1969.

APPLICATION TO THE BOARD FOR THE PERMANENT/TEMPORARY* REMOVAL OF A LICENCE.

The Magistrate,

.....

I herewith apply for authorisation by the board/chairman of the board* for the permanent/temporary* removal of the under-mentioned licence.

I certify that the information contained in this applicaton is true and correct.

Place: .....

Date .....

.....
Signature of applicant.

1. (i) Full name of applicant .....
.....

(ii) Age ..... Racial group .....
Nationality .....

(iii) Residential and business addresses .....
.....

2. If the applicant applies as a nominee, state —

(i) full name and address of nominator .....
.....

(ii) relationship in which applicant stands to nominator .....

(iii) in the case of an application as nominee of an association of persons, the names and address and racial group of every director/partner
.....

3. State class of licence which applicant desires to be removed .....

4. (i) Under what name is the business conducted?
.....

(ii) Will the name change because of the removal? (If so, state new name) .....
.....

5. (i) Describe the situation of the premises on which the business is conducted at present .....
.....
.....

(ii) Indicate whether the premises referred to in (i) are situated within a rural or urban area as defined in section 1 .....
.....

6. (i) Describe the situation of the premises to which the applicant wishes to remove the licence concerned including the number or name (if any) of the premises and of the street or road and

Vorm 11 (S.W.A. 1004)

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.
DRANKORDONNANSIE 1969.

AANSOEK BY DIE RAAD OM DIE PERMANENTE/TYDELIKE* VERPLASING VAN 'N LISENSIE.

Die Landdros,

.....

Ek doen hierby aansoek om magtiging van die Raad/voorsitter van die Raad* vir die permanente/tydelike* verplasing van die ondergenoemde lisensie.

Ek sertifiseer dat die inligting vervat in hierdie aansoek en die dokumente hierby aangeheg, waar en juis is.

Plek .....

Datum .....

.....
Handtekening van aansoeker.

1. (i) Volle naam van aansoeker .....
.....

(ii) Ouderdom ..... Rassegroep .....
Nasionaliteit .....

(iii) Woon- en besigheidsadresse .....
.....

2. Indien aansoeker aansoek doen as 'n benoemde, meld —

(i) Volle name en adres van benoemer .....
.....

(ii) verhouding waarin aansoeker tot benoemer staan
.....

(iii) in die geval van 'n aansoek as benoemde van 'n vereniging van persone, die name en adres en rassegroep van elke direkteur/vennoot .....
.....

3. Meld klas lisensie wat aansoeker verplaas wil hê
.....

4. (i) Onder watter naam word die besigheid gedryf?
.....

(ii) Sal die naam verander as gevolg van die verplasing? (Indien wel, meld nuwe naam) .....
.....

5. (i) Beskryf die ligging van die perseel waarop die besigheid tans gedryf word .....
.....
.....

(ii) Dui aan of die perseel waarna in (i) verwys word geleë is binne 'n plattelandse of stedelike gebied soos bepaal in artikel 1 .....
.....

6. (i) Beskryf die ligging van die perseel waarheen aansoeker die betrokke lisensie wil verplaas insluitende die nommer of naam (indien enige) van die perseel en van die straat of pad en die

the number or other designation of the plot or erf .....

(ii) State whether the premises referred to in (i) are or will be situated in a rural or urban area as defined in section 1 .....

(iii) (a) Are the premises situated in a prohibited area as defined by secton 60 (4)? .....

(b) If the answer to (a) is in the affirmative, furnish the name of every Native location, Native town or area referred to in section 60 (4) and the distance from the boundaries thereof .....

7. (i) State the distance between the premises referred to in 5 and the premises referred to in 6 .....

(ii) Are both premises situated in the same district? .....

8. Under what right will applicant hold the premises referred to in 6? .....

9. Are all the documents prescribed by regulation (to the extent applicable to this application) attached?
(Specify) .....

10. Where will applicant store his liquor? .....

11. If it is an application in respect of premises not yet erected (or if erected require additions or alterations) state the period which will be necessary for the erection, additions or alterations. (See section 32 read with sections 33 and 34 .....

12. In the case of a temporary removal for what period is the temporary removal required? .....

13. (i) Will any other person except a person or persons who at present have a pecuniary interest in the business, obtain such interest in the business as a result of the removal? .....

(ii) If the answer to (i) is in the affirmative, state the names, address and racial group of every such person and indicate the nature and extent of such interest. (Use an annexure if necessary.)
(Specify) .....

* Delete if not applicable.

nommer of ander aanwysing van die grondstuk of erf .....

(ii) Meld of die perseel waarna in (i) verwys word in 'n plattelandse of stedelike gebied soos bepaal in artikel 1, geleë is of sal wees .....

(iii) (a) Is die perseel geleë in 'n verbode gebied soos bepaal by artikel 60 (4)? .....

(b) Indien die antwoord tot (a) bevestigend is, verstrek die naam van elke inboorlinglokasie, inboorlingdorp of gebied waarna in artikel 60 (4) verwys word en die afstand van die grense daarvan .....

7. (i) Meld die afstand tussen die perseel waarna verwys word in 5 en die perseel waarna verwys word in 6 .....

(ii) Is beide persele in dieselfde distrik geleë? .....

8. Ingevolge watter reg sal aansoeker die persele waarna verwys word in 6 hou? .....

9. Is al die dokumente voorgeskryf by regulasie (in die mate waarin dit van toepassing is op hierdie aansoek) aangeheg? (Spesifiseer) .....

10. Waar sal aansoeker sy drank opberg? .....

11. Indien dit 'n aansoek is ten opsigte van 'n perseel wat nog nie opgerig is nie (of indien dit wel opgerig is, aanbousels of veranderings vereis), meld die tydperk wat nodig sal wees vir die oprigting, aanbousels of veranderings. (Sien artikel 32 gelees met artikels 33 en 34) .....

12. In geval van 'n tydelike verplasing, vir watter tydperk word die tydelike verplasing verlang? .....

13. (i) Sal enige ander persoon buiten 'n persoon of persone wat tans 'n geldelike belang in die besigheid het, sodanige belang in die besigheid verkry as gevolg van die verplasing? .....

(ii) Indien die antwoord op (i) bevestigend is, verstrek die name, adres en rassegroep van elke sodanige persoon en dui aan die aard en omvang van sodanige belang. (Gebruik 'n aanhangsel indien nodig). (Spesifiseer) .....

* Skrap indien nie van toepassing nie.

Form 12 (S.W.A. 1005)

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA
LIQUOR ORDINANCE, 1969.

NOTICE OF INTENTION TO APPLY TO THE BOARD/CHAIRMAN OF THE BOARD* FOR THE PERMANENT/TEMPORARY* REMOVAL OF A LICENCE TO OTHER PREMISES.

Notice is hereby given that it is intended to apply to the magistrate of the district of ..... on the ..... day of ..... 19..... for authorisation by the board/chairman* of the board —

(a) for the permanent/temporary* removal of the ..... licence.

(b) which is held by .....

(c) in respect of premises situated/to be situated* at .....

(d) to premises situated/to be situated* at .....

(e) in the said district

** The temporary removal is required for the period from the ..... day of ..... 19..... to the ..... day of ..... 19.....

Dated at ..... on this the ..... day of ..... 19.....

.....
Signature of Applicant.

* Delete whichever is not applicable.

** Delete if it is an application for a permanent removal.

(a) State class of licence.

(b) State name of licence holder. (If he is the agent or nominee of another person or association of persons, state this and furnish the names of the principal).

(c) Describe the situation of the present premises.

(d) Describe the situation of the premises to which it is intended to remove the licence.

Vorm 12. (S.W.A. 1005)

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.
DRANKORDONNANSIE 1969.

KENNISGEWING VAN VOORNEME OM BY DIE RAAD/VOORSITTER VAN DIE RAAD* AANSOEK TE DOEN OM DIE PERMANENTE/TYDELIKE* VERPLASING VAN 'N LISENSIE NA 'N ANDER PERSEEL.

Kennis word hierby gegee dat dit die voorneme is om 'n aansoek te rig aan die landdros vir die distrik ..... op die ..... dag van ..... 19....., om magtiging van die Raad/Voorsitter van die raad —

(a) vir die permanente/tydelike* verplasing van die ..... lisensie.

(b) wat gehou word deur .....

(c) ten opsigte van 'n perseel geleë/wat geleë sal wees* te .....

(d) na 'n perseel geleë/wat geleë sal wees* te .....

(e) in die genoemde distrik.

** Die tydelike verplasing word verlang vir die tydperk vanaf die ..... dag van ..... 19..... tot die ..... dag van ..... 19.....

Gedateer te ..... op hierdie die ..... dag van ..... 19.....

.....
Handtekening van aansoeker.

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

** Skrap indien dit 'n aansoek om 'n permanente verplasing is.

(a) Meld klas lisensie.

(b) Meld naam van lisensiehouer. (Indien hy die agent of benoemde van 'n ander persoon of vereniging van persone is, meld dit en verstrek die name van die prinsipaal).

(c) Beskryf die ligging van die huidige perseel.

(d) Beskryf die ligging van die perseel waarheen dit die voorneme is om die lisensie te verplaas.